

ВОСХОЖДЕНИЕ

ЙОМ КИПУР

יום הכיפורים



יוצא לאור על-ידי צעירי אגודת חב"ד – המרכז (ע"ר) יו"ר: הרב יוסף-יצחק אהרונוב עורך: עזרא חובקין

Издание Молодежной организации хасидов Хабад
Глава организации – раввин И. И. Ааронов. Редактор – Э. Ховкин

ЭТОТ ДЕНЬ

Йом-Кипур – это тоже праздник. Высказавшись так, ты рискуешь получить в ответ немало вопросов. Из них самый простой: "Да ведь в праздник не постятся?" Ответ тоже звучит просто: "Нет, иногда постятся. И вот пример вам – Йом-Кипур!.." Это единственный день в году, когда первосвященник заходит в Святая святых и просит Творца простить народ своей и даровать нам силу действия с чистой душой и на высокой волне!..

Ребе Йосеф-Ицхак, предыдущий глава Хабад, провел четкую грань: "В преддверии Йом-Кипура мы раскаиваемся о прошлых проступках. Но в сам Йом-Кипур наши мысли о будущем, о том, что нужно совершить!"

Вот немного о том... На старой фотографии молодая пара. Он – улыбается, в кепке, с бородкой, и видно, что по природе большой добряк. У нее вязаная шапочка надвинута до самых бровей (замужние покрывают голову, это приказ Торы) и взгляд, как сталь, ни тени улыбки. Шойхет Авраам Зальцман и его жена Броха, годы 20-е, коммунизм и чекизм в разгаре. Призрак арестов бродил по России, и чего уж так заулыбался этот Авраам? Да, но у него была жена, Броха, благословение...

Прошло несколько лет со дня хупы, а у молодой пары все еще не было детей. Муж собрался в Петроград, где жил тогда Ребе Йосеф-Ицхак. – спросить, как быть. "Чего у тебя вид такой печальный?" – спросила супруга. Он вздохнул: "Ты же знаешь, есть обычай давать Ребе "маамад", деньги на хозяйство. Но у меня, кроме как на дорогу, ни гроша..."

У Брохи было золотое обручальное кольцо. Она сняла его с пальца и протянула мужу: "На что мне золото, если нет детей!.. Отвези кольцо Ребе, пусть это будет твой маамад"...

Сказано-сделано. Ребе выслу-

шал гостя, а затем собрал хасидов и объявил, что сегодня состоится необычный аукцион. Тот, кто предложит больше всех, станет обладателем кольца, которое еврейская женщина отдала на общее дело. Но и остальные участники должны отдать те суммы, которые назвали. Все деньги пойдут в фонд ешивы Томхей Тмимим, отделения которой были раскиданы по всей стране. Сейчас в кассе ешивы одни долги, но благодаря аукциону...

Друзья, наш рассказ – про цепочку добрых дел, где трудней всего сделать первое звено, а уж потом эти звенья цепляются одно за другое. Броха "всего-навсего" рассталась со своей единственной драгоценностью, палочкой-выручалочкой в неурожайный год. Наши мудрецы считают, что родословная праведников складывается из их добрых дел. В судьбе госпожи Зальцман две эти темы, дела и дети, очень связаны. Муж вернулся от Ребе, а детей у них нет, как нет. Врачи в Харькове заявили: и не будет, вы бесплодны от рождения. Броха написала Ребе Йосеф-Ицхаку письмо, где между строк – горечь пополам с болью. И получила примерно такой ответ: нужно ехать в другой город, к другим врачам. Поезжайте в Киев.

Ну, раз Ребе сказал... Почти так же быстро, как снимала с пальца кольцо, она собралась в дорогу. После осмотра профессор пожал плечами: "Бесплодна? Какая чушь! Он прописал какие-то лекарства. Дети у супругов Зальцман пошли один за другим."

Теперь давайте выведем мораль. Друзья, есть в жизни праздники, когда приходится поститься. Но это не отменяет радостный настрой души. В этот особый день, Йом-Кипур, наши мысли о возвращении к тем добрым делам, которые мы еще не довели до стадии "вот, смотрите". Пусть скорей наступит это "вот". А билет до Киева нас ждет давно, еще со дня Творения...

Еврейская улица

Месяц праздников

В этом году Йом-Кипур совпадает с субботой, в полной мере оправдывая свое название "Шабат шабатон".

В пятницу 13 сентября женщины, девушки и девочки зажигают свечи. Замужние зажигают две или более, другие – одну.

Свечи Субботы и Йом-Кипура

	Иерусалим	Тель-Авив	Хайфа	Беэр-Шева
13.09 Зажигание	18:15	18:30	18:22	18:31
14.09 Исход	19:27	19:28	19:29	19:29

После зажигания свечей произносятся два благословения:

БАРУХ АТА АДО-НАЙ ЭЛО-ЭЙНУ МЕЛЕХ АОЛАМ
АШЕР КИДШАНУ БЕМИЦВОТАВ ВЕЛИВАНУ
ЛЕАДЛИК НЕР ШЕЛЬ ШАБАТ ВЭ ШЕЛЬ
ЙОМ А-КИПУРИМ!

БАРУХ АТА АДО-НАЙ ЭЛО-ЭЙНУ МЕЛЕХ АОЛАМ
ШЕЭХЕЙАНУ ВЕЙКЙИМАНУ ВЕЙГИЙАНУ
ЛИЗМАН АЗЕ!

Свечи праздника Суккот

	Иерусалим	Тель-Авив	Хайфа	Беэр-Шева
18.09 Зажигание	18:05	18:21	18:12	18:23
19.09 Исход праздника	19:16	19:18	19:18	19:19

Их зажигаем 18 сентября (в среду) вечером. При этом произносятся следующие благословения:

БАРУХ АТА АДО-НАЙ ЭЛО-ЭЙНУ МЕЛЕХ
АОЛАМ АШЕР КИДШАНУ БЕМИЦВОТАВ ВЕЛИВАНУ
ЛЕАДЛИК НЕР ШЕЛЬ ЙОМ ТОВ!

БАРУХ АТА АДО-НАЙ ЭЛО-ЭЙНУ МЕЛЕХ АОЛАМ
ШЕЭХЕЙАНУ ВЕЙКЙИМАНУ ВЕЙГИЙАНУ
ЛИЗМАН АЗЕ!

В диаспоре эти же благословения нужно сказать, зажигая свечи и на следующий день.

АДРЕС РЕДАКЦИИ: 60840 ת"ח-כפר 14 ת"ת
ТЕЛ: 072-2770100 • ФАКС: 03-9606169
www.chabad.org.il • chabad@chabad.org.il
На русском языке можно писать на адрес:
Russian@Chabad.org.il

РЕДАКЦИЯ НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА СОДЕРЖАНИЕ РЕКЛАМЫ
Обращайтесь бережно с этим изданием!
В нем приведены тексты, освященные
еврейской традицией

«От всех грехов ваших перед Всевышним вы будете очищены...»

Нет дня в году, который был бы подобен Йом-Кипуру. Тора называет его «субботой суббот», но он совсем не обязательно приходится на седьмой день недели. Это праздник, но в этот день постятся. Это пост, однако, вместо печали на лицах надежда: сегодня Всевышний сотрет наши проступки и прегрешения.

В Йом-Кипур бросается в глаза единичность происходящего. Только один человек, первосвященник, может совершать воскурения. Только в одном месте – в Святой святых нашего Храма. И только один раз в году – 10 Тишри, в День Искупления.

Мы могли бы подумать, что нам, остальным евреям, остается лишь не притрагиваться к пище и ждать, когда закончится пост. Но это не так. Именно на наши плечи ложится самая главная работа этого дня: предстать перед Всевышним в виде единой дружной семьи.

Есть люди, которые переругались и не могут видеть друг друга. Кто-то, повстречав товарища, поворачивает

голову в другую сторону. Имеются и такие, что тепло здороваются, но не знают, о чем у друга болит душа. Наша подготовка к Йом-Кипуру заключается в том, чтобы убрать все перегородки, навести все возможные мосты. Весь год мы старались любить ближнего, «рээха», как са-



мого себя – «камоха». В День Искупления между «рээха» и «камоха» должны исчезнуть все различия.

След Его руки

Стержнем Йом-Кипура, его духовным наполнением является тшува. Евреи исправляют проступки, евреи мирятся друг с другом, чтобы порадовать Творца своим единством. Еще одна ступень тшувы – обретение внутренней цельности. Не может человек, существо конечное, уподобиться Тому, Кто бесконечен. Но еврей может подражать качествам Б-га – например, Его милосердию,

Его стремлению делать добро. Перед Йом-Кипур мы всматриваемся в совершенно особое качество Всевышнего: сохраняя простое единство, Он включает в Себя все разнообразие мироздания, все оттенки нашего служения Ему. Всевышний «умеет» быть единым, несмотря на множественность миров. Это и понятно: ведь Он их единственный, единый источник. Возносясь душой к Б-гу в Йом-Кипур, еврей с полным основанием может произнести строку молитвы: «В руку Твою я передам мой дух...» Так бывает, когда человек отходит ко сну, или когда душа покидает этот мир. Но в День Искупления мы делаем то же самое, будучи бодрыми, полными сил. Однако наши силы, и духовные и физические, не разбросаны, не противостоят друг другу.

Память об этом сохранится весь год, позволяя каждому направлять свои шаги в соответствии с той задачей, которая поручена ему в этом мире.

След Его «руки» позволяет еврею властвовать собою и быть в мире с самим собой в новом счастливом году.

Недельная глава в нашей газете является пересказом беседы Любавичского Ребе

Законы и обычаи Йом-Кипура

ВОДА ОЧИЩЕНИЯ

Незадолго до праздника нужно совершить несколько важных действий. Даже те мужчины, у которых нет обычая погружаться в воды миквы в течение года, накануне Йом-Кипура идут в микву. Кроме обычных свечей, которые женщины зажигают накануне субботы и праздника, нужно также приготовить две свечи, способные гореть больше суток. Те, у кого родители уже оставили этот мир, зажгут в честь каждого из них такую свечу у себя дома. И еще одну мы зажжем в синагоге – чтобы ярко горела свеча нашей души весь год, служба Творцу.

ЦВЕТ ПРАЗДНИКА

День Искупления – это сочетание строгости поста и радостной приподнятости праздника. Есть обычай, чтобы все, кто может, как можно больше времени проводили в синагоге. Мужчины идут туда в белых

талитах и «кителях», многие женщины тоже предпочитают белые цвета. Стоит напомнить, что в пост не носят кожаной обуви.

ИЗКОР

Йом-Кипур – это один из четырех праздников (Симхат-Тора, последний день Песах, Шавуот), когда после чтения свитка Торы произносится «Изкор» – особая молитва, где вспоминаются души близких людей, которые ушли из этого мира.

И СНОВА ПИР

Этот день называется «шабат шабатон». Кроме ограничений, которые накладывает пост, в Йом-Кипур действуют также запреты субботы. На исходе Шабат и Йом-Кипура, которые в этом году совпадают, мы, вернувшись домой, делаем «Авдалу» – обряд, где суббота и праздник отделяется от будней. После Авдалы принято устраивать праздничную трапезу.

Короткий рассказ

ТАБЛИЦА ВЫЧИТАНИЯ

Заниматься торговлей этом мире все равно, что выходить на корабле в открытое море. В одиночку – страшно. А если случается, что у тебя есть компаньон, два капитана отдают команде две противоположных команды. И куда плыть?

Однажды такие компаньоны пришли со своим спором к Ребе Шмуэлю, четвертому главе ХАБАД. Ребе сказал:

– Помогите мне разгадать одну загадку. В одном месте наши мудрецы, благословенна их память, говорят: “Двое в деле – их мазаль вдвое крепче”. А в другом они же утверждают: “Когда у кастриули два хозяина, ее и не нагреешь, и не остудишь...”

Посетители молча вздохнули: кто его знает...

Тогда Ребе объяснил:

– Когда у людей “ахдут”, единство, и они действуют, как один человек, их мазаль удваивается. Но если между ними ссора, то от одной единицы отнимают другую единицу...

Когда еврей заболел, он не хочет ждать, он просит Всевышнего, чтобы исцеление наступило немедленно. Как же горячо и неустанно нужно молиться о нашем общем исцелении, о конце галута!

Почему же многие люди молчат и сидят сложа руки? Потому что свою личную боль они чувствуют сразу. А чтобы почувствовать общую боль, надо учиться...

Из бесед Любавичского Ребе

ЕВРЕЙ ВЕЛИКОЛЕПНЫЙ

В славном городе Шклове жил состоятельный еврей по имени реб Моше Менкес. Бродячие торговцы, извозчики и прочий легковесный элемент передавали друг другу тайно его богатства: когда французы ударили от русских, какой-то гренадер в мохнатой шапке закопал под деревом шкатулку с червонцами, а этот Менкес увидел, как что-то блеснуло между корней...

На самом деле никакого француза не было. Отец реб Моше сколотил состояние, беря в аренду у помещиков сады, поля и прочие угоды. Деньги перешли к сыну, а реб Моше, с еврейской головой на плечах, еще больше увеличил это богатство. Он купил в городе несколько хороших каменных домов, сдавал их в аренду, и, сами понимаете, деньги текли.

Встречаются скупые богачи, но Моше Менкес был из другого ограда. Надо ли помочь вдове выдать дочку замуж, или ссудить деньги растяпе-бакалейщику, или взять на себя расходы по постройке миквы, реб Моше первым доставал кошелек. И было видно по лицу, как приятно ему помочь своим братьям-евреям.

Есть «гвиры», которые ждут, что в награду за добрые дела им будут уступать лучшее место в синагоге, или дадут в бане самый толстый и душистый веник. Но Менкес от подобных глупостей был весьма далек. Он никогда не важничал на людях, потому что вся гордость сидела у него внутри.

Да и как не гордиться? Слава добрых дел его гремела по всей округе. В любых спорах и ссорах этот богач держался тихо, не гневался, и всякие там «чтоб тебе сшили костюм для могилы» никогда от него не услышишь. А то, что реб Моше не принимал участия в схватках хасидов и митнагедов, от которых дрожал весь Шклов, еще больше прибавило ему всеобщего

уважения.

В глубине души реб Моше знал, что люди правы, что он действительно очень добрый, скромный, терпеливый еврей. Не цадик, однако. Но он и не претендовал на это.

То, что засело внутри, было видно по походке. Реб Моше не шел, не шагал, а плыл по улице, подняв глаза и нос к небесам. Чем сильнее богател он, тем больше творил добро. И гордость его пухла, как тесто для субботних хал.

Так было, пока не приехал в Шклов Ребе Довбер, второй глава ХАБАД. Реб Моше, будучи общественным лицом, пошел сказать «шалом алейхем» почетному гостю, и провел в беседе с глазу на глаз целых полчаса. О чем они говорили – никто не знает. Вышел Менкес в коридор сам не свой, и сказал евреям хрипло: «Этот мудрец испек меня!..» А потом бросился вниз по лестнице.

Очевидно, цадик показал богачу, что творилось у того в душе. Очевидно, что реб Моше не совсем "допекся", потому что навещал Ребе Довбера еще несколько раз. Они беседовали при закрытых дверях, и наш «шейнер ид», «еврей великолепный», был похож потом на душистую, румяную, слегка перепеченную халу. Хоть сейчас на стол.

Ребе Довбер уехал. Реб Моше перестал плавать по улицам и стал по ним ходить. Перейдя на новый режим существования, он начал подмечать, что кроме него на свете водятся еще евреи, которые двумя руками творят добро и избегают выражений вроде «чтоб вы оглохли».

Хасидом он не стал. Но зато сделался «а менч» – евреем твердым, без фантазий на ходулях. А в споре городских хасидов и митнагедов победила, кажется, дружба.

ВКУС ВОДЫ

Один из видов Б-гослужения, проходивших в Храме, заключался в возлиянии вина на жертвенник. Раз в году, в дни Суккот, к этому добавлялось возлияние воды. Во времена Второго Храма среди евреев было некое течение, члены которого именовались «цдуким» («садукеи»). Они считали, что исполнять нужно только то, о чем прямо сказано в Пятикнижии. Устную традицию, идущую от Моше-рабейну, и полученную им от самого Творца, они не признавали, и возлияние воды не считали обязательным.

Если вдуматься, спор «прушим», к которым принадлежала большая часть мудрецов, и цдуким, затрагивает более глубокие пласты, чем вопрос ритуала. Вода и вино – это две противоположности. У вина всегда есть вкус. У воды он чаще всего отсутствует. Оба полюса представляют два пути служения Творцу. «Путь вина» – работа, связанная с пониманием и логикой. «Путь воды» – «кабалат оль», принятие ярма Небес. Мы выполняем даже те приказы Всевышнего, смысл которых нам недоступен. А когда разум бездействует, то и радости на сердце мало.

Однако в арсенале духовной работы хасида есть «итбоненут», углубленное размышление на важную тему. Исполняя «непонятную» заповедь, еврей может сказать себе: «до того, как моя душа спустилась из Ган Эден в этот мир, ее постижение Б-жественной мудрости было на той ступени, которая здесь моему земному разуму недоступна. Но зато именно здесь, на земле, воля Б-га, воплощенная в Его заповедях, проявляется в открытом виде. Даже если я не всегда вижу смысл какой-то мишвы, исполняя ее, я становлюсь ближе к Тому, Кто ее заповедал...»

От этих мыслей в душе пробуждается радость, а в сердце вспыхивает любовь к Творцу и жажда находиться рядом с Ним. Неожиданно для себя еврей начинает понимать, что принятие ярма Небес сопровождается радостью, трепетом, ощущением близкого света. Оказывается, вода имеет вкус.

Волна во дворце

Один из мудрецов Талмуда спешил в Эрец Исраэль, чтобы умножить свои познания в Торе. Цдуки, проходивший неподалеку, отругал его за поспешность: «Вот так же вы принимали Тору – решили сначала все исполнить, а потом понять!..»

Это правда. В основе нашего служения Творцу лежит «кабалат оль», принятие ярма. Но мы не отталкиваем доводы разума, как думал тот сектант, а подчиняем их воле Б-га. Признавая Его власть безоговорочно, без ограничений и исключений, мы соединяемся с бесконечным источником Б-жественного света. Это касается всех сил души, включая наши мысли. Принимая ярмо Небес, разум не испытывает никакого удвоения, не делает никаких новых открытий. Однако со временем, очень скоро, еврей чувствует прилив мыслей. Чистая и светлая энергия наполняет многочисленные залы дворца, рождая неожиданные выводы, и открывая новые горизонты.

Возлияние воды свершилось. Теперь пришла пора нести к жертвеннику сосуды с вином. А евреи сидят над книгами, постигая логику и внутренний смысл Торы.

ЕСЛИ НЕ ЗАБУДЕМ

Хаим Сильверштейн оставил Южную Африку и стал гражданином Эрец Исраэль, взяв на себя ее заботы. Он руководит двумя организациями. Цель первой – пробудить в сердцах людей тревогу о судьбе Святого города, а вторая пытается получить у арабов земли и дома, за которые евреи в прошлом уплатили им полновесной монетой.

– Хаим, ваши пятничные экскурсии по Восточному Иерусалиму привлекают людей со всего света. В чем их смысл?

– Оказавшись в одном из новых районов столицы, скажем, в Гар-Хома, я делаю шоковое заявление: "Друзья, здесь пройдет полоса Газы N2"... Это вызывает град вопросов. И я начинаю объяснять, что вожаки палестинской автономии мечтают связать цепочкой арабских поселений Бейт-Лехем и Рамаллу. Если этот план осуществится, террористы могут свободно курсировать по этой оси, выбирая позицию для ракетного залпа. Из новой Газы "град" долетит и до Кнессета...

– Да кто же им позволит?

– Евреи. Когда затевался "мирный процесс", идею отдать Восточный Иерусалим автономии поддерживали только 15% жителей страны. Но ООН, ООП, и "Шалом ахшав" пятнадцать лет без устали занимались промывкой мозгов, обещая, что, получив Восточный Иерусалим, палестинцы вдруг начнут любить евреев. Сказка!.. Но люди сказкам верят. Сейчас идею отда-

чи Восточного Иерусалима поддерживают около 50% участников опросов. Многие считали, что нужно что-то противопоставить этому равнодушию, и так возникла организация "Им эшкахэх", "Если забуду". В название легла строка Псалма, где Давид клянется Творцу, что Иерусалим никогда не уйдет из его памяти...

– Однако около половины жителей Израиля эту память потеряли.

– Нам кажется, что всем про все давно известно. На самом деле информации слишком много, и люди ищут проводников – комментаторов, телеведущих и пр. Значит, они смотрят на мир посторонними глазами, пользуясь чужими выводами. А если это выводы лжецов? "Им эшкахэх" всеми путями, – в интернете, в буклетах, на экскурсиях, приводит неожиданные факты. Например: в Восточном Иерусалиме, который бандиты из автономии хотят прибрать к рукам, проживают 250 000 евреев.

– Как так?

– Да очень просто: после Шестидневной войны в наши руки кроме арабских деревень попали пустующие земли, где возникли пригороды Иерусалима – Рамот, Писгат-Зеев, Гило, и пр. "Шалом-ахшавники" требуют передать их арабам. Более умеренные "разрешают" нам остаться в наших домах, но разницы мало. Если здесь утвердится автономия, то многие районы, например, Неве-Яков, окажут-



ся в кольце враждебных деревень. Шоссе будут простреливаться, касамы полетят в еврейские кварталы. Начнется бегство из этих мест, еврейский Иерусалим начнет сжиматься, палестинский – разбухать.

– Не дай Б-г!

– Для этого нужно усилить наше присутствие в горячих точках. Вторая организация, которой я руковожу, занимается освобождением еврейских поселений, которые арабы у нас отняли. Например, "Нахалат Шимон", откуда евреи бежали в 1948г., опасаясь резни. Мы купили права на те земли у ряда прежних владельцев и теперь требуем через Верховный суд выселения незваных жильцов. Свыше 20 жилищ уже вернулись в еврейские руки.

– Но ведь там небезопасно!

– Кто-то же должен оберегать границы. И это понимают не только евреи. Конгрессмен Даг Лемборн, участник одной из экскурсий, сказал: "К сожалению, наше правительство за раздел Иерусалима. Но большинство американцев – резко против!..

"Под завязку"

УЖЕ В ПРОДАЖЕ!

НОВЫЙ НАСТЕННЫЙ
КАЛЕНДАРЬ

5774



СПРАШИВАЙТЕ В ВАШЕМ БЕЙТ-ХАБАДЕ,

ЗАКАЗЫВАЙТЕ ПО ТЕЛ.: (03) 960-61-20
ИЛИ НА САЙТЕ: WWW.JUDAICA-IL.COM
С ДОСТАВКОЙ НА ДОМ

Хедер для взрослых

ДНИ РАДОСТИ

Начало праздника – в среду вечером. А завтра, 15 Тишири (19 сентября), мы в первый раз берем в руки "Арба миним" (четыре вида – этрог, лулав, мирт, ива), и слегка трясем, поворачиваясь на все стороны света. Так каждый еврей благословляет весь мир и его обитателей, притягивая к ним жизненную силу Творца.

Холь а-моэд, праздничные будни. Галаха советует как можно больше времени проводить в сукке – есть здесь, учиться, беседовать с друзьями. Не забывайте, что сукка является аналогом "ананей а-кавод", "облаков славы", которые, по слову Творца, окружали в пустыне каждого еврея, каждое наше жилище, оберегая от врагов, хищных зверей, усталости, старости и пр.

В Зоаре сказано, что вместе с потоками невидимого света в нашу сукку приходят "ушпизин", особые гости. Это семь наших защитников – Авраам, Ицхак, Яков, Моше, Аарон, Иосеф и Давид. В первый день главным гостем является Авраам, во второй – Ицхак и т.д. С гостями полагается поддерживать беседу. В данном случае – рассказывать истории о семерых защитниках.

21 Тишири (25 сентября). Последний день праздничных будней называется "Ошана раба". В течение всего праздника во время утренней молитвы мы делаем "акафот" – взяв "арба миним", совершали круг вокруг помоста, где читают Тору. На седьмой день Суккот мы делаем семь кругов, читая особые молитвы с просьбами ко Всевышнему послать благословение плодам наших рук. Есть обычай, уходящий корнями во времена Первого Храма: бить связкой из пяти веток растущего у воды дерева (ивы) об пол. Мудрецы говорят, что при этом раскрываются невидимые ворота, и потоки добра устремляются в наш мир.

МИР
ЕВРЕЙСКОЙ
ЖЕНЩИНЫ

ПОПУЛЯРНЫЙ ЖУРНАЛ «МИР ЕВРЕЙСКОЙ ЖЕНЩИНЫ» СЕЙЧАС И В ИЗРАИЛЕ!

Сегодня
АКЦИЯ!

Лучший презент на Рош-а-Шана -

подписка для себя и бесплатно вторая

в подарок маме/ соседке/ подруге!

Только

с 15 зула

по 30 тишрея!

Дополнительная информация и оформление подписки:

Таня Романова: tania@jewishwoman.ru Тел: 052 3208452, факс: 072 2765621 www.jewishwoman.ru